

## Angaben zur Ermittlung der Befristungsdauer nach dem Wissenschaftszeitvertragsgesetz (WissZeitVG)

Information for determining the duration of fixed-term contracts according to the Academic Fixed-term Contract Act (WissZeitVG)

Albert-Ludwigs-Universität Freiburg  
 Personaldezernat  
 SG 3.2.  
 Hauspost

Persönliche Angaben Personal details	
Einrichtung/Institut Department/Institute	
Name / Last name	
Vorname / First name	
Abschluss des Masters/ Diploms/StEx Completion of master's degree/Diplom/state examination	am on

The English translation of this form is intended solely as a convenience to non-German-reading university members. Only the German form is legally binding. In the event of any conflict between the English and German text, its structure, meaning or interpretation, the German text, its structure, meaning or interpretation prevail.

### 1. Befristete Arbeits-/Beamtenverhältnisse an deutschen Hochschulen oder Forschungseinrichtungen nach § 2 Abs. 3 WissZeitVG

Fixed-term employment relationships/periods of service as a civil servant at German higher education institutions or research institutions acc. to section 2 subsection 3 WissZeitVG

(auch Privatsdienstverträge, nicht aufzunehmen sind Beschäftigungszeiten als Studentische Hilfskraft vor Abschluss des Erststudiums (Bachelor) bzw. des Zweitstudiums (Master) sowie Werkverträge):  
 (also private service contracts, not to be included are periods of employment as a student assistant prior to completion of the first degree (bachelor's degree) or the second degree (master's degree) as well as contracts to produce a work (so-called "Werkverträge")):

Name der Hochschule bzw. Forschungseinrichtung Name of the higher education institution or research institution	Beschäftigung als Employed as	Beschäftigungsumfang in % bzw. Std./Monat Volume of employment in % or hours/month	Zeitraum (tagesgenau) Period (dd/mm/yyyy)	
			von from	bis to

### 2. Promotionszeiten Periods of doctoral studies

(nur **nach Abschluss** der Promotion anzugeben, § 2 Abs. 1 Satz 2 WissZeitVG)  
 (Only to be specified after **completion of the doctorate**, section 2 subsection 1 sentence 2 WissZeitVG)

Abschluss der Promotion (Feststellung des Bestehens der Promotion): Completion of the doctorate (date of passing the doctorate)	am on	
Promotionsstipendium: Doctoral scholarship	von / from	bis / to
	von / from	bis / to
Bearbeitung meines Dissertationsthemas ohne Beschäftigung an einer Hochschule oder Forschungseinrichtung: Work on the doctoral topic without being employed at a higher education institution or research institution	von / from	bis / to
	von from	bis to

### 3. Zeiten der Verlängerung

#### Extension periods

Zeiten der Verlängerung aufgrund besonderer Tatbestände innerhalb der Zeiten zu 1. werden unter Umständen auf die Höchstbeschäftigungsdauer nicht angerechnet (§ 2 Abs. 5 Satz 3 WissZeitVG):

Extension periods due to special circumstances within the periods specified in table 1 might not be counted towards the maximum period of employment (section 2 subsection 5 sentence 3 WissZeitVG):

Besondere Tatbestände (Beurlaubungen und Freistellungen, Arbeitszeitänderung) für die eine Verlängerung des Beschäftigungsverhältnisses erfolgt ist Special circumstances (leaves of absence, working time changes) which resulted in an extension of the employment relationship	Umfang in % Volume in %	Zeitraum (tagesgenau) Period (dd/mm/yyyy)	
		von from	bis to
Beurlaubung/Arbeitszeitreduzierung zur Betreuung oder Pflege eines Kindes bzw. eines pflegebedürftigen Angehörigen Leave of absence/reduction of working time to care for a child or a relative in need of care			
Beurlaubung für eine wissenschaftliche oder künstlerische Tätigkeit oder für eine außerhalb des Hochschulbereichs oder im Ausland durchgeführte wissenschaftliche, künstlerische oder berufliche Aus-, Fort- oder Weiterbildung Leave of absence for an academic or artistic activity or for an academic, artistic or professional vocational training or further/continuing education pursued outside of the higher education sector or abroad	100		
Inanspruchnahme von Mutterschutz Use of maternity leave			
Inanspruchnahme von Elternzeit ohne Erwerbstätigkeit Use of parental leave without employment	100		
Inanspruchnahme von Elternzeit mit Teilzeitbeschäftigung Use of parental leave with part-time employment			
Grundwehr- oder Zivildienst Basic military service or community service	100		
Freistellung zur Ausübung eines Mandats oder zur Wahrnehmung von Aufgaben als Frauen- oder Gleichstellungsbeauftragte bzw. in einer Personal- oder Schwerbehindertenvertretung Leave of absence to exercise a mandate or to perform duties as a women's or equal opportunities representative or as a staff representative or a representative for employees with disabilities			
Zeiten einer krankheitsbedingten Arbeitsunfähigkeit, in denen ein gesetzlicher oder tarifvertraglicher Anspruch auf Entgeltfortzahlung nicht besteht. Periods of inability to work due to illness, during which there was no statutory entitlement or entitlement according to the collective agreement to continued payment of remuneration.			

### 4. Kinderbetreuung (§ 2 Abs. 1 Satz 4 WissZeitVG)

#### Child care (section 2 subsection 1 sentence 4 WissZeitVG)

Während der Zeiten nach 1. und/oder 2. habe ich eigene Kinder unter 18 Jahren in meinem Haushalt betreut. Zu Kindern i.d.S. zählen leibliche Kinder, Adoptivkinder und Stiefkinder bzw. Pflegekinder in Vollzeitpflege.

During the periods indicated in table 1 and/or 2, I have cared for my own children under the age of 18 in my household. In this context, children include biological children, adopted children, stepchildren and foster children in full-time care.

Name des Kindes Name of the child	Geburtsdatum Date of birth	Name des Kindes Name of the child	Geburtsdatum Date of birth

### 5. Unterschrift

#### Signature

Ich versichere, dass die o. g. Daten von mir vollständig und wahrheitsgemäß angegeben wurden. Mir ist bekannt, dass falsche und/oder unvollständige Angaben zur Anfechtung des Arbeitsvertrages führen können.

I declare that the data provided above are complete and true. I am aware that false and/or incomplete information can result in the rescission of the employment contract.

<i>Datum / Date</i>	<i>Unterschrift / Signature</i>
---------------------	---------------------------------

## Erläuterungen zum Wissenschaftszeitvertragsgesetz (WissZeitVG)

Am 12.04.2007 ist das Gesetz über befristete Arbeitsverhältnisse in der Wissenschaft (WissZeitVG) in Kraft getreten. Das Gesetz hat die bis dahin gültigen Regelungen zu der befristeten Beschäftigung von wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern sowie Hilfskräften in den §§ 57a ff des Hochschulrahmengesetzes (HRG) ersetzt und teils verändert.

Danach sind befristete Arbeitsverhältnisse mit wissenschaftlichem und künstlerischem Personal (ausgenommen Hochschullehrerinnen und Hochschullehrer) bis zur Dauer von 6 Jahren vor dem Abschluss einer Promotion nach § 2 Abs. 1 Satz 1 WissZeitVG und für die Dauer von weiteren 6 Jahren (bzw. im Bereich der Medizin bis zu 9 Jahren) nach abgeschlossener Promotion gemäß § 2 Absatz 1 Satz 2 WissZeitVG möglich.

### 1. Anzurechnende Beschäftigungszeiten

Auf die zuvor genannte zulässige Befristungsdauer werden nach § 2 Abs. 3 WissZeitVG folgende Beschäftigungszeiten angerechnet:

- Befristete Arbeitsverhältnisse mit mehr als einem Viertel der regelmäßigen Arbeitszeit, die mit einer deutschen Hochschule oder Forschungseinrichtung nach § 5 WissZeitVG abgeschlossen wurden (nach Abschluss des Studiums) und entsprechende Beamtenverhältnisse auf Zeit und
- Privatdienstverhältnisse mit Professoren oder anderen Mitgliedern einer deutschen Hochschule nach § 3 WissZeitVG.

Bei den Beschäftigungszeiten im Rahmen von befristeten Arbeitsverhältnissen spielt es keine Rolle, nach welchen Rechtsvorschriften diese abgeschlossen wurden (z. B. zur Vertretung oder Aushilfe, sachgrundlose Befristung nach § 14 Abs. 2 Teilzeit und Befristungsgesetz).

## Explanations regarding the Academic Fixed-term Contract Act (WissZeitVG)

On 12 April 2007, the Academic Fixed-term Contract Act (WissZeitVG) entered into force. The Act replaced and partially amended the previously effective regulations on fixed-term employment of academic staff members and assistants in sections 57a ff of the Higher Education Framework Act (HRG).

Accordingly, fixed-term employment relationships with academic or artistic staff members (with the exception of university teachers) are possible for up to six years before the completion of a doctorate in accordance with section 2 subsection 1 sentence 1 WissZeitVG and for a further six years (or up to nine years in the field of medicine) after completion of a doctorate in accordance with section 2 subsection 1 sentence 2 WissZeitVG.

### 1. Periods of employment to be taken into account

The following periods of employment are counted towards the aforementioned permissible fixed-term period in accordance with section 2 subsection 3 WissZeitVG:

- Fixed-term employment relationships with more than a quarter of the regular working hours, which were concluded with a German higher education institution or research institution in accordance with section 5 WissZeitVG (after completion of the degree programme) and corresponding fixed-term periods of service as a civil servant and
- private service contracts with professors and other members of a German higher education institution in accordance with section 3 WissZeitVG.

For the periods of employment within fixed-term employment relationships, it does not matter under what type of legal provision these contracts have been concluded (e.g. as a substitute or assistant, fixed-term employment contracts without objective grounds acc. to section 14 subsection 2 of the Act on Part-time and Fixed-term Employment (TzBfG)).

Folgende Beschäftigungszeiten werden nicht angerechnet:

- Befristete Arbeitsverhältnisse, die vor dem Abschluss des Studiums liegen (z. B. als studentische Hilfskraft, Biologiestudent/in arbeitet aushilfsweise als PTA),
- Arbeitsverhältnisse in der Privatwirtschaft,
- Arbeitsverhältnisse im öffentlichen Dienst außerhalb von deutschen Hochschulen und Forschungseinrichtungen,
- Zeiten einer Beschäftigung als studentische Hilfskraft vor Abschluss des Erststudiums (Bachelor) bzw. des Zweitstudiums (Master),
- Werkverträge,
- Arbeitsverhältnisse mit einem Viertel bzw. weniger als einem Viertel der regelmäßigen Arbeitszeit und
- Arbeitsverhältnisse in der Verwaltung oder im Technischen Bereich an einer deutschen Hochschule.

Sollte der vorgesehene Platz im Erfassungsbogen für die Auflistung Ihrer Beschäftigungsverhältnisse nicht ausreichen, fügen Sie bitte ein Ergänzungsblatt hinzu.

## 2. Promotionszeiten

In der Postdoc-Phase dürfen Zeiten angehängt werden, die in der Promotionsphase nicht "verbraucht" wurden. Allerdings werden Zeiten in Anrechnung gebracht, in denen Betroffene an ihrer Dissertation gearbeitet haben, ohne in einem Beschäftigungsverhältnis nach § 2 Abs. 1 Satz 1 des WissZeitVG gestanden zu haben. Diese Zeiten werden deshalb auf dem Fragebogen erfasst.

## 3. Besondere Tatbestände

Innerhalb der Beschäftigungszeiten nach 1. können nach § 2 Abs. 5 WissZeitVG beispielsweise folgende besondere Tatbestände zu einer Verlängerung des Arbeitsverhältnisses führen:

- Ermäßigung der Arbeitszeit um mindestens ein Fünftel der regelmäßigen Arbeitszeit, die für die Betreuung oder Pflege eines oder mehrerer Kinder unter 18 Jahren oder pflegebedürftiger, sonstiger Angehöriger gewährt worden sind,

The following periods of employment are not counted:

- Fixed-term employment relationships prior to the completion of the degree programme (e.g. as a student assistant, biology student working temporarily as a pharmaceutical technician),
- employment relationships in the private sector,
- employment relationships in the public service outside of German higher education institutions and research institutions,
- employment relationships as a student assistant prior to the completion of the first degree (bachelor's degree) or the second degree (master's degree),
- contracts to produce a work,
- employment relationships with a quarter or less than a quarter of the regular working hours and
- employment relationships as administrative or technical staff at a German higher education institution.

If there is not enough space in the table above to list all your employment relationships, please add an extra sheet.

## 2. Periods of doctoral studies

In the postdoc phase, periods of time not "used" in the doctoral phase may be added. However, periods during which the party concerned worked on their doctoral thesis without being employed acc. to section 2 subsection 1 sentence 1 WissZeitVG are counted. Therefore, these periods have to be entered into the table above.

## 3. Special circumstances

Within the periods of employment acc. to table 1, the following special circumstances may result in the extension of the employment relationship acc. to section 2 subsection 5 WissZeitVG:

- Reduction of working time by at least one fifth of the regular working hours granted to care for one child or more children under the age of 18 or other relatives in need of care,

- Zeiten einer Beurlaubung für eine wissenschaftliche oder künstlerische Tätigkeit oder für eine außerhalb des Hochschulbereichs oder im Ausland durchgeführte wissenschaftliche, künstlerische oder berufliche Aus-, Fort- oder Weiterbildung,
- Zeiten einer Inanspruchnahme von Elternzeit und Zeiten eines Beschäftigungsverbot (wie bspw. die Mutterschutzfrist vor und nach der Geburt) in dem Umfang, in dem eine Erwerbstätigkeit nicht erfolgt ist,
- Zeiten des Grundwehr- und Zivildienstes,
- Zeiten einer Freistellung im Umfang von mindestens einem Fünftel der regelmäßigen Arbeitszeit zur Wahrnehmung der Aufgaben in einer Personal- oder Schwerbehindertenvertretung, von Aufgaben eines oder einer Frauen- oder Gleichstellungsbeauftragten oder zur Ausübung eines mit dem Arbeitsverhältnis zu vereinbarenden Mandats und
- Zeiten einer krankheitsbedingten Arbeitsunfähigkeit, in denen ein gesetzlicher oder tarifvertraglicher Anspruch auf Entgeltfortzahlung nicht besteht.
- periods of leave of absence for an academic or artistic activity or for an academic, artistic or professional vocational training or further/continuing education pursued outside of the higher education sector or abroad,
- periods of parental leave and of employment prohibition (such as the maternity protection period before and after giving birth) to the extent to which you have not been employed,
- periods of basic military service or community service,
- periods of leave of absence totalling at least one fifth of the regular working hours to perform duties as a staff representative or a representative for employees with disabilities, as a women's or equal opportunities representative or to exercise a mandate compatible with the employment relationship and
- periods of inability to work due to illness, during which there was no statutory entitlement or entitlement according to the collective agreement to continued payment of remuneration.

Diese genannten Zeiten werden auf die Höchstbefristungsdauer nicht angerechnet.

These periods are not counted towards the maximum fixed-term period.

#### 4. Kinderbetreuung

Die zulässige Befristungsdauer kann sich nach § 2 Abs. 1 Satz 4 des WissZeitVG bei Betreuung eines oder mehrerer Kinder unter 18 Jahren um zwei Jahre je Kind verlängern. Zu Kindern i.d.S. zählen leibliche Kinder, Adoptivkinder und Stiefkinder bzw. Pflegekinder in Vollzeitpflege. Von einem Betreuungsverhältnis wird ausgegangen, wenn Betreuungsperson und Kind in einem Haushalt leben. Die Regelung gilt für beide Elternteile.

#### 4. Child care

According to section 2 subsection 1 sentence 4 WissZeitVG, the permissible fixed-term period can be extended by two years for each child when taking care of one child or more children under the age of 18. In this context, children include biological children, adopted children, stepchildren and foster children in full-time care. A caring relationship is assumed if the carer and the child live in the same household. This regulation applies to both parents.

Für nähere Informationen und Auskünfte stehen Ihnen die Sachbearbeiterinnen und Sachbearbeiter im Personaldezernat gerne zur Verfügung.

For further information and advice, please do not hesitate to contact the staff of the Human Resources Department.